

NICOLAS BONSIGNORE

TRANSLATION/LOCALISATION
CREATIVE COPY
TRAINING/TEACHING
CORPORATE IDENTITY



24, RUE DU VIEILAHAUT
B-5310 AISCHÉ-EN-REFAIL



NBONSIGNORE@GMAIL.COM



+32(0)81 22 54 41
+32(0)476 425 966

TRANSLATION EXPERIENCE



TECHNICAL TRANSLATIONS

Tech/safety sheets, manuals, home appliances : Indesit, Worx, Aertecnica, Ariston
Machine tools & specialty manuals : Caterpillar, Nice, Volteco, Trelleborg, Tsurumi, Motorola

TRAINING MATERIAL

MS Office training material (Excel + PowerPoint : 50.000 words)
Time Management (70.000 words)

COMPUTERS & LOCALISATION

Networking and security tools : Cisco, Trend Micro, Copernica, Nvidia, Brightcove, Intel
Hardware & peripherals : HP, Epson, Canon, Dell
Software brochures, manuals & marketing documents: MS Office, AutoDesk, Cornerstone
SAP / ERP : Pfizer, Glaverbel
Software localisation: strings, OLH, UG, UI

MARKETING AND ADVERTISING MATERIAL

Food & Beverage: Ferrero, Godiva, Coca-Cola, Kellogg
Automotive & bikes: RangeRover, Toyota, Harley-Davidson
Websites for SME and Fortune 500 companies

LEGAL

Civil law, code of conduct, statute, certificates, contracts
Sworn translator

GAMES

Creative copy, translation/localisation of marketing material
In-game content for action, sports and arcade games on PS3®, PS4®, PSP®, XboX360® and Wii®.

PR

Paper industry, retail, corporate documents: ExxonMobil, Lensbaby, Lufthansa, Unicef
Articles published in various magazines and papers: Roularta, Gentleman

DESIGN

Lighting : iGuzzini, Reggiani, Colombini, Regatta, Linealight
Furniture & accessories : Kartell, Klover, Clementoni, Technogym, Scavolini

COPYWRITING EXPERIENCE

WEBSITES

Websites and mailing for SMEs: construction, wellness, coaching, medicine, fashion, tourism, etc.
Adaptation/rewriting of texts and cultural consulting for various brands (consumer electronics, cosmetics, etc.)

BLOGGING & SEO

TEACHING - TRAINING EXPERIENCE

FLE (A1-C2)

CLL (Louvain-la-Neuve, Namur)
Techworld

ESL (A0-B1) + BUSINESS ENGLISH

MTP (Namur)
Atradius (in-house, Namur)

PHOTOGRAPHY

Photography workshops for beginners and professionals
Lightroom & Photoshop training
On site / in-house (Tournai, Namur, Brussels) ; specialty training (packshot, lighting, retouching)

NICOLAS BONSIGNORE

TRANSLATION/LOCALISATION
CREATIVE COPY
TRAINING/TEACHING
CORPORATE IDENTITY



24, RUE DU VIEILHAUT
B-5310 AISCHE-EN-REFAIL



NBONSIGNORE@GMAIL.COM



+32(0)81 22 54 41
+32(0)476 425 966

SKILLS

ENGLISH > **FRENCH** < ITALIAN

TECHNICAL
MARKETING
COMPUTERS
LEGAL
SDL TRADOS
WORDFAST



COPYWRITING
TEACHING



EDUCATION

**POST-GRADUATE DEGREE
BUSINESS COMMUNICATIONS | UCL**

02-03 - Honours
Corporate communications & marketing

MASTER IN TRANSLATION | ILMH

98-02 : Honours (English/Italian/French)
Main topic : technical & scientific translations
Project manager for TRADUTECH 2002
Thesis : « Lo stato vivente della materia »
commented translation of M. Buiatti's book
on Molecular Biology, IT>FR

HIGH SCHOOL | CNDK

92-98 : Latin/Greek

WORK EXPERIENCE

APR. 2010 - PRESENT

PEPPERWORDS SOLUTIONS SPRL | GENERAL MANAGER

Translation, proofreading, localisation (3000-4000 words/day)
Copywriting & Web project management + SEO
Corporate identity solutions: Webdesign, photo & video, copywriting & translation

JUL. 2003 - PRESENT

FREELANCE TRANSLATOR - TRAINER - TEACHER

Translation of technical, IT, marketing and legal documents
Sworn translations EN>FR & IT>FR
ESL and FLE teacher

JUL. 2003 - SEP. 2005

TECHTEAM GLOBAL | RESOURCE TECHNICIAN

Canon: Resource Technician for Italy/Belux/France.
Technical support (phone/e-mail) for consumers, professionals & dealers.
F2F training.

APR. 2003

UNION OF THE ELECTRICITY INDUSTRY | INTERN

Communications Unit: information gathering, technical translator,
edition of PR, contacts with the members and the press

Nov. 2001

EUROPEAN BUILDERS CONFEDERATION | INTERN

Translation internship at the European Builders Confederation (Brussels)
Secretary General: technical and general translations,
contacts with the members